



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐอินเดีย	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๑ มกราคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	เกษตรกรยุติการประท้วงภายหลังรัฐบาลอินเดียเสนอให้ระงับการปฏิรูปฟาร์ม		



เกษตรกรเข้าร่วมในการชุมนุมรถแทรกเตอร์เพื่อประท้วงการผ่านกฎหมายปฏิรูปฟาร์มฉบับใหม่ บนทางหลวงชนเมืองกรุงนิวเดลีประเทศอินเดียเมื่อวันที่ ๗ มกราคม ๒๕๖๔ (ภาพ: REUTERS / Adnan Abidi)

๒๑ มกราคม ๒๕๖๔ ๐๓.๑๐ น

กรุงนิวเดลี: เมื่อวันพุธที่ ๒๐ มกราคม รัฐบาลอินเดียเสนอให้ระงับการใช้กฎหมายปฏิรูปการเกษตรฉบับใหม่ จำนวน ๓ ฉบับ ที่ทำให้เกิดการประท้วงของเกษตรกรครั้งใหญ่ที่สุดในรอบหลายปี โดยผู้นำสหภาพแรงงานกล่าวว่าขณะนี้พวกเขากำลังพิจารณายกเลิกการประท้วง

พื้นฐานที่สำคัญของการระงับใช้กฎหมายการปฏิรูปที่ผ่านการพิจารณาเมื่อเดือนกันยายน ทำให้ภาคเอกชนสามารถติดต่อกับเกษตรกรได้โดยตรง

เกษตรกรที่ตั้งแคมป์บนทางหลวงสายหลักนอกกรุงนิวเดลีมานานกว่าสองเดือนกล่าวว่า สิ่งที่เกิดขึ้นจะทำให้ตลาดค้าส่งแบบดั้งเดิมของอินเดียตัดขาดพวกเขาจากผู้ค้าปลีกรายใหญ่และผู้แปรรูปอาหาร

นายเรนทรา ซิงค์ โทมาร์ (Narendra Singh Tomar) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตรและสวัสดิการเกษตรกร กล่าวว่ารัฐบาลสามารถระงับใช้กฎหมายได้เป็นระยะเวลาจนถึง ๑๘ เดือน ซึ่งในช่วงเวลาดังกล่าวตัวแทนของรัฐบาลและเกษตรกรควรทำงานเพื่อ “หาแนวทางแก้ไข”

แต่ทว่าจนถึงขณะนี้การเจรจาระหว่างสองฝ่ายยังคงล้มเหลวในการแก้ไขความขัดแย้ง ซึ่งถือเป็นความท้าทายที่สำคัญที่สุดของนายเรนทรา โมดี (Marendra Modi) นายกรัฐมนตรี นับตั้งแต่ได้รับการเลือกตั้งกลับมาใหม่ในปี ๒๕๖๒

การเจรจารอบต่อไปมีกำหนดจัดในวันศุกร์โดยนายธรรมเมเนตรา มาลิก (Dharmendra Malik) ผู้นำกลุ่มเกษตรกรกล่าวว่าสหภาพแรงงานจะแจ้งให้รัฐบาลทราบว่าพวกเขาจะยอมรับข้อเสนอและยุติการประท้วงหรือไม่

รัฐบาล “เข้าใจความกังวลของเกษตรกรและพยายามยุติทางตัน” รัฐบาลกล่าวขอบคุณผู้ประท้วงที่รักษา “สันติภาพและระเบียบวินัย” ในระหว่างการประท้วง

เกษตรกรวางแผนการจะชุมนุมด้วยรถแทรกเตอร์ผ่านกรุงนิวเดลีในวันที่ ๒๖ มกราคม ซึ่งเป็นวันชาติสาธารณรัฐอินเดีย ซึ่งเมื่อวันพุธที่ผ่านมาศาลฎีกาได้ปฏิเสธคำร้องของรัฐบาลในการห้ามการประท้วง

ที่มาของข่าว :	https://www.channelnewsasia.com/news/asia/indian-government-offers-to-suspend-farm-reforms--farmers-may-call-off-protests-14006168
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๑ มกราคม ๒๕๖๔

ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ https://www.channelnewsasia.com ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิทยาศาสตร์ในพื้นที่ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวนัสรี สัจดีประเสริฐ	นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๕/๖๔
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิทยาศาสตร์เชี่ยวชาญ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

Indian government offers to suspend farm reforms; farmers may call off protests



Farmers participate in a tractor rally to protest against the newly passed farm bills, on a highway on the outskirts of New Delhi, India, on Jan 7, 2021. (Photo: REUTERS/Adnan Abidi)

21 Jan 2021 03:10AM

NEW DELHI: India's government on Wednesday (Jan 20) offered to suspend implementation of three new farm laws that have triggered the biggest farmers' protests in years, which farm union leaders said they would now consider calling off.

The cornerstone of the reform, introduced in September, allows private buyers to deal directly with farmers.

Angry farmers, who say that will make India's traditional wholesale markets irrelevant and leave them at the mercy of big retailers and food processors, have camped out on major highways outside New Delhi for more than two months.

Agriculture & Farmers Welfare Minister Narendra Singh Tomar said the government was open to suspending the laws for up to 18 months, during which time representatives of the government and farmers should work to "provide solutions" for the industry.

Bilateral talks have so far failed to break the deadlock - landing Prime Minister Narendra Modi with one of his most significant challenges since he was re-elected in 2019.

The next round of talks is due on Friday, and farm leader Dharmendra Malik said the unions would let the government know then if they would accept the offer and call off the protests.

The government was "sympathetic to farmers' concerns and is trying to end the stalemate," it said in a government statement, thanking them for maintaining "peace and discipline" during the protests.

Farmers plan a tractor rally through New Delhi on Jan 26, India's Republic Day, which the Supreme Court on Wednesday declined a government petition to ban.

Source: Reuters